

GUIÃO DO CURSO

APRENDENTE

TUTOR



Camões, IP
Ottawa

INTERMEDIATE PORTUGUESE LANGUAGE AND CULTURE OF THE CPLP I

Intensive Summer course

May 12 – June 28, 2014

Wednesdays and Thursdays, 4:30pm-7:30pm

NÍVEL INTERMÉDIO

Responsável: Carlos Gomes da Silva, Professor Visitante do Camões, I.P.

Local: Universidade de Ottawa, sala a confirmar.

Information: E-mail: camoes.ottawa@gmail.com Telephone: 613 608 6932

CPLP: Comunidade dos Países de Língua Portuguesa

ÍNDICE:

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. Finalidade | 7. Avaliação |
| 2. Número de participantes | 8. Seleção e admissão |
| 3. Organização | 9. Inscrição e pagamento |
| 4. Requisitos | 10. Certificação |
| 5. Plano semanal | 11. Breve bibliografia e recursos online |
| 6. Conteúdos temáticos e gramaticais | |

Os cursos de *Português e de Cultura da CPLP* propõem uma abordagem comunicativa, interativa e intercultural.

Para além das aulas, os alunos terão acesso a diversas atividades dos programas culturais promovidos pelas Embaixadas dos Países de Língua Portuguesa em Ottawa (Portugal, Brasil e Angola): ciclos de cinema, palestras/conferências, exposições e concertos/recitais que consolidarão a sua aprendizagem da língua e a sua compreensão das realidades, desafios e riqueza da diversidade cultural do

mundo de língua portuguesa no século XXI.

1 – Finalidade

Este curso intermédio, correspondendo ao nível B1 do *Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas* (QECRL) destina-se a participantes que desejem aprofundar e desenvolver a sua competência comunicativa em Português (europeu e brasileiro).

Poderão inscrever-se no curso B1, todos aqueles tenham completado o nível intermédio A2 ou equivalente que se traduz em ser capaz de:

- ❖ compreender frases isoladas e expressões frequentes relacionadas com áreas de prioridade imediata.
- ❖ comunicar em tarefas simples e em rotinas que exigem apenas uma troca de informação simples e direta sobre assuntos que lhe são familiares e habituais.
- ❖ descrever de modo simples a sua formação, o meio circundante e, ainda, referir assuntos relacionados com necessidades imediatas.

Poderão ainda submeter-se a um teste de entrada/Placement test..

Espera-se que os alunos, após terem completado os três módulos do curso POR-B1, atinjam o nível correspondente do *Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas* (QECRL) e tenham aprofundado os seus conhecimentos sobre a diversidade e riqueza cultural, social e histórica dos países de língua portuguesa.

Após ter completado todos os módulos do nível B1, o aprendente deverá ser capaz de:

COMPREENDER

Compreensão oral

1. compreender os pontos essenciais de uma sequência falada que incida sobre assuntos correntes do trabalho, da escola, dos tempos livres, etc.
2. compreender os pontos principais de muitos programas de rádio e televisão sobre temas atuais ou assuntos de interesse pessoal ou profissional, quando o débito da fala é relativamente lento e claro.

Leitura

1. compreender textos em que predomine uma linguagem corrente do dia-a-dia ou relacionada com o trabalho.
2. compreender descrições de acontecimentos, sentimentos e desejos, em cartas pessoais.

FALAR

Interação oral

1. lidar com a maior parte das situações que podem surgir durante uma viagem a um local onde a língua é falada.
2. conseguir entrar, sem preparação prévia, numa conversa sobre assuntos conhecidos, de interesse pessoal ou pertinentes para o dia-a-dia (por exemplo, família, passatempos, trabalho, viagens e assuntos da atualidade).

Produção oral

1. articular expressões de forma simples para descrever experiências e acontecimentos, sonhos, desejos e ambições. Sou capaz de explicar ou justificar opiniões e planos.
2. contar uma história, de relatar o enredo de um livro ou de um filme e de descrever as suas reações.

ESCREVER

1. escrever um texto articulado de forma simples sobre assuntos conhecidos ou de interesse pessoal.
2. escrever cartas pessoais para descrever experiências e impressões.

2 – Número de participantes

Para que cada curso seja realizado, terá de ter um número mínimo de 5 (cinco) estudantes inscritos e um máximo de 10 (dez).

3 – Organização e metodologia (duração, carga horária e trabalho autónomo)

Portuguese Language and Culture of the CPLP for foreigners	INTENSIVE SUMMER COURSE 8 weeks - 80 hours	TIMETABLE 10 hours per week
Intermediate level B1	April 28 to June 12, 2014	Monday to Thursday 16h30-19h00

O curso terá 7 semanas de duração com 6 horas de aulas cada. Prevê-se que os participantes despendam 6 horas por semana nas diversas atividades do curso:

- ❖ 6 horas letivas na sala de aula.
- ❖ 5/6 horas de trabalho autónomo em casa: leitura e escuta de materiais relativos ao curso, execução de tarefas e exercícios vários, incluindo gramaticais, do manual ou de outros indicados pelo tutor.

4 – Requisitos

Os participantes deverão possuir acesso à internet para ler jornais online, assistir a vídeos, trocar e-mails...

Deverão adquirir o manual **Português XXI, 3**, (livro do aluno, caderno de exercicios e o CD áudio) e **Gramática Ativa 2**, Lidel:

AGORA
145 rue Besserer Street, Ottawa, Ontario, K1N
6A7
Tel: (613) 562-4672 x26
E-mail: books@agorabookstore.ca
www.agorabookstore.ca

PORTUGUES XXI, 3 PACKAGE, LIVRO DO
ALUNO+CD+EXERCISE, TAVARES, \$44.12 +tax.

GRAMÁTICA ATIVA 2, VERSÃO PORTUGUESA,
TAVARES, \$16.24 + tax.

5. Plano das aulas

- ❖ **Manual: Português XXI, 3**, (livro do aluno, caderno de exercícios e o CD áudio) e fichas da **Gramática Ativa 2, Lidel**
- ❖ As tarefas serão indicadas semanalmente pelo tutor (p.e. procurar *online*/em linha uma breve notícia, artigo ou vídeo relacionados com os temas estudados dos diversos países de língua portuguesa para apresentação oral e discussão na aula).
- ❖ Adicionalmente, será facultado o vocabulário e expressões técnico-científicas fundamentais, em função dos interesses e das necessidades das atividade profissionais dos participantes em cada um dos cursos.

O aluno será convidado a complementar os conteúdos temáticos do manual com textos e vídeos encontrados online.

6 – Conteúdos temáticos e gramaticais de cada módulo

Uma abordagem comunicativa, interativa e intercultural, integrando as variantes europeia e brasileira da língua portuguesa:

- ❖ **Unidades 1-12 de Português XXI, 3**, e fichas da **Gramática Ativa 2, Lidel**
+
- ❖ Materiais autênticos -textos, canções e vídeos... sobre os temas abordados em cada unidade, ilustrativos dos restantes países de língua portuguesa.

UNIDADES	COMPETÊNCIAS	ÁREAS LEXICAIS VOCABULÁRIO	ÁREAS GRAMATICAIS	PRÁTICA FONÉTICA
1 CONHECER PESSOAS. pp. 9	- Apresentar-se. - Dar e pedir informações de carácter pessoal, profissional e de ocupação dos tempos livres. - Conhecer e apresentar figuras conhecidas. - Comentar textos da imprensa escrita. - Conhecer provérbios da língua portuguesa.	- Identificação e caracterização pessoal. - Atividades nos tempos livres. - Qualidades e defeitos. - Descrição física e psicológica. - Provérbios.	Palavras compostas (formação do plural) Revisão do imperativo e de outros modos/ tempos verbais	Acentuação das palavras

2 NÃO ACREDITO QUE NÃO SEPARE O LIXO. pp. 23	- Compreender textos de imprensa escrita sobre os temas da separação e reciclagem de lixo. - Anúncios e folhetos publicitários. - Compreensão oral e escrita de notícias sobre o tema. - Expressar dúvida. - Expressar opinião. - Apresentar soluções para um melhor meio-ambiente.	- Separação e reciclagem de lixo. - Poluição: causas e consequências.	Presente do conjuntivo/ subjuntivo Infinitivo pessoal/ presente conjuntivo	Palavras homófonas
3 HÁ QUANTO TEMPO VIVES EM PORTUGAL? pp. 35	- Conhecer a realidade da emigração, da imigração e da migração em Portugal e nos demais países de língua portuguesa. - Compreender entrevistas e testemunhos na imprensa. - Comparar a situação de Portugal com a do país onde vive. - Compreensão oral e escrita de entrevistas. - Expressar opinião. - Expressar desejo, sentimento e aprovação.	- Emigração, imigração e migração: causas e consequências. - Casos de sucesso e de insucesso na e/imigração. - Entrevistas e testemunhos.	Presente do conjuntivo/ subjuntivo	Acentuação e pronúncia

Unidade de revisão 1

4 VAMOS PARA FORA CÁ DENTRO pp. 53	- Conhecer melhor Portugal continental e ilhas. - Compreender e comentar perspectivas de vida diferentes. - Falar sobre os aspetos mais interessantes do seu país. - Compreender o significado de expressões idiomáticas comuns. - Expressar opinião. - Compreensão oral de lenda açoriana.	- Portugal continental e ilhas: geografia e outras informações de interesse. - Viver numa ilha: vantagens e desvantagens. - Expressões idiomáticas.	Verbos derivados de: fazer, pôr, pedir, ter, ver, vir Verbos dar, ficar e passar, seguidos de preposição.	<i>Palavras parônimas e palavras homófonas</i> <i>Acentuação e pronúncia</i>
5 O QUE É QUE NOS FAZ FELIZES? pp. 67	- Compreender e comentar textos críticos e gráficos da imprensa. - Conhecer dados sobre o tema: os portugueses e a felicidade. - Comparar a situação em Portugal com a do seu país. - Dar opinião e argumentar. - Traçar objetivos de vida. - Expressar condição em relação ao futuro. - Compreender notícias da rádio.	- Textos críticos e gráficos da imprensa sobre os portugueses e a felicidade. - A vida no mundo com pressa (artigo crítico) - Notícias da rádio - Ditados populares	Futuro do conjuntivo/ subjuntivo Presente do conjuntivo + Futuro do conjuntivo	Acentuação e pronúncia.

6 VAI UMA BICA E UM PASTEL DE NATA? pp. 79	- Conhecer tradições e produtos típicos portugueses. - Falar do tema em relação ao seu país. - Compreender e comentar gráficos e textos informativos, críticos e irónicos da imprensa escrita. - Compreensão oral de textos publicitários da área do turismo. - Falar de férias e de destinos de viagens mais comuns no seu país.	- Costumes, tradições e produtos típicos. - Férias: épocas e destinos. - Viagens - Textos publicitários da área do turismo - Expressões idiomáticas: comparações. - Sinónimos.	Palavras derivadas por prefixação e por sufixação	Diferentes sons das vogais: a, e, o
--	---	---	---	--

Unidade de revisão 2

7. Avaliação

Aos participantes que frequentarem com sucesso os módulos dos vários níveis do curso de Português e de Cultura da CPLP será atribuído um certificado .

A avaliação dos participantes será feita por módulo com base:

- i) na **frequência e participação** nas aulas que valerá 10% da nota final;
- ii) nos 2 **testes online** que valerão 40% da nota final (20% cada);
- iii) na **apresentação oral** individual (5-8 minutos) que valerá 10% da nota final - durante a última semana de aulas;
- iv) no **teste de avaliação final** que valerá 40% da nota final - durante a última aula, com a duração de 1h30.

8. Seleção e admissão

Poderão inscrever-se no módulo do curso que pretendem todos aqueles que:

- i) tenham completado o nível imediatamente abaixo desse;
- ii) tenham completado nível equivalente e que o possam comprovar;
- iii) se submetam a um teste de entrada disponível online e gratuito.

O Camões, I.P.-Ottawa será responsável pela seleção dos candidatos.

9. Inscrição e pagamento

Os candidatos deverão preencher o impresso disponível online e proceder à inscrição e pagamento da respetiva propina **de \$550 dólares** para o curso de 42 horas letivas, **até ao dia 12 de maio.:**

O pagamento será feito por transferência bancária, por cheque ou em numerário.

Será enviado aos candidatos admitidos o número da conta para a qual deverá ser feita a transferência. O Camões-Ottawa reserva-se o direito de cancelar os cursos que, à data de início, não tenham o número mínimo de **5** (cinco) inscrições necessárias à sua realização. Proceder-se-á à devolução do pagamento já efetuado por formandos de cursos nessa situação.

10. Certificação

Para além do certificado de aproveitamento que será emitido para cada módulo concluído com sucesso, os participantes deste curso que desejem certificar a sua proficiência em Língua Portuguesa poderão candidatar-se aos exames do:

- ❖ **Portugal:** Sistema de Certificação e Avaliação do Português Língua Estrangeira (**CAPLE**) para obtenção do Diploma Intermédio de Português Língua Estrangeira (**DIPL**). Para mais informações, consulte, por favor: http://www.fl.ul.pt/unidades/centros/caple/principia_en_html
ou
- ❖ **Brasil:** Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros (**Celpe-Bras**). Para mais informações, consulte, por favor: http://portal.mec.gov.br/index.php?option=com_content&view=article&id=12270&Itemid=518

QUADRO DOS EXAMES DE CERTIFICAÇÃO EM PORTUGAL E NO BRASIL

Os níveis A1 - C2 do quadro abaixo são os do *Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (QECL)*. Os cursos de Língua Portuguesa e Cultura da CPLP estão organizados de acordo com estes níveis:

Níveis dos cursos	QECL* ou equivalente	Portugal e Brasil Exames - certificação
A 1.1 A 1.2 A 1.3	A1	Não há
A 2.1 A 2.2 A 2.3	A2	CIPLE - Certificado Inicial de Português Língua Estrangeira http://ww3.fl.ul.pt/caple/Exames/CIPLE.aspx Recomendado após ter completado o módulo A2.3
B 1.1 B 1.2 B 1.3	B1	DEPLE - Diploma Elementar de Português Língua Estrangeira http://ww3.fl.ul.pt/caple/Exames/DEPLE.aspx Celpe-Bras I - Intermediário http://portal.mec.gov.br/index.php?option=com_content&view=article&id=12270&Itemid=518 Recomendado após ter completado o módulo B1.3
B 2.1 B 2.3 B 2.3	B2	DIPL – Diploma Intermédio de Português Língua Estrangeira http://ww3.fl.ul.pt/caple/Exames/DIPL.aspx Celpe-Bras II - Intermediário Superior http://portal.mec.gov.br/index.php?option=com_content&view=article&id=12270&Itemid=518

		temid=518
		Recomendado após ter completado o módulo B2.3
C 1.1		DAPLE – Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira
C 1.2		http://ww3.fl.ul.pt/caple/Exames/DAPLE.aspx
C 1.3	C1	Celpe-Bras III - Avançado
		http://portal.mec.gov.br/index.php?option=com_content&view=article&id=12270&Itemid=518
		Recomendado após ter completado o módulo C1.3
C 2.1		DUPLE – Diploma Universitário de Português Língua Estrangeira
C 2.2		http://ww3.fl.ul.pt/caple/Exames/DUPLE.aspx
C 2.3	C2	Celpe-Bras IV - Avançado Superior
		http://portal.mec.gov.br/index.php?option=com_content&view=article&id=12270&Itemid=518
		Recomendado após ter completado o módulo 2.3

11. Breve bibliografia e recursos online

Dicionários

Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea, Academia de Ciências de Lisboa

Dicionário Houaiss (BR)

AURÉLIO (BR): <http://74.86.137.64-static.reverse.softlayer.com/>

Gramáticas e exercícios

Nova Gramática do Português Contemporâneo, Celso Cunha e Lindley Cintra, Lexikon, RJ, 2007

Moderna Gramática Portuguesa, Evanildo Bechara, Editora Lucerna, 37ª edição, RJ, 2003

Nova Gramática do Português Brasileiro, Ataliba, T. De Castilho, Editora Contexto, São Paulo, 2010

Gramática Activa, 1 e 2, Lidel

Novo Prontuário Ortográfico – com novo acordo ortográfico, Plátano Editora, Pt

Guia Prático dos Verbos Portugueses, Lidel

Guia Prático de Verbos com Preposições, Lidel

NOVO ACORDO ORTOGRÁFICO DA LÍNGUA PORTUGUESA:

http://www.filologia.org.br/acordo_ortografico.pdf

Recursos online

Camões, I.P. (Instituto Camões): <http://www.instituto-camoes.pt/>

Centro Virtual (Camões, I.P.): <http://cvc.instituto-camoes.pt/index.php>

Camões, I.P. – Ottawa: camoesottawa@blogspot.ca

CPLP - COMUNIDADE DOS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA: <http://www.cplp.org/>

IILP - Instituto Internacional de Língua Portuguesa: <http://www.iilp-cplp.cv/>
Museu da Língua Portuguesa: <http://www.poiesis.org.br/mlp/>
Observatório da Língua Portuguesa: <http://www.observatoriolp.com/>

ANGOLA

Portal do Governo: <http://www.governo.gov.ao/>
Afrobasket Angola 2007: <http://www.afrobasket2007.com/>
Angola Online: <http://www.angola-online.ao/>
Assembleia Nacional da República de Angola: <http://www.parlamento.ao/>
Infoplease: <http://www.infoplease.com/ipa/A0107280.html>
RNA - Rádio Nacional de Angola: <http://www.rna.ao>

BRASIL

Página Oficial da Presidência da República: <http://www.presidencia.gov.br/>
Portal do Governo: <http://www.brasil.gov.br/>
Ministério das Relações Exteriores: <http://www.itamaraty.gov.br/>
Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística: <http://www.ibge.gov.br/home/>
Brazil National Online Newspapers eNews Reference:
<http://www.enevsreference.com/newspaper/brazina.htm>
Embaixada do Brasil em Otava: www.brasembottawa.org

CABO VERDE

Presidência da República: <http://www.presidenciarepublica.cv/>
Portal do Governo: <http://www.governo.cv/>
Ministério dos Negócios Estrangeiros, Cooperação e Comunidades:
<http://www.mnecc.gov.cv/>

GUINÉ-BISSAU

Portal do Governo: <http://www.republica-da-guine-bissau.org/>

MOÇAMBIQUE

Página da Presidência da República: <http://www.presidencia.gov.mz/>
Portal do Governo: <http://www.portaldogoverno.gov.mz/>
Ministério dos Negócios Estrangeiros e Cooperação: www.minec.gov.mz

PORTUGAL

Página Oficial da Presidência da República: <http://www.presidencia.pt/>
Portal do Governo: <http://www.portugal.gov.pt>
Ministério dos Negócios Estrangeiros: <http://www.mne.gov.pt/mne/pt/>
Portal da Cultura: <http://www.culturaonline.pt/Pages/default.aspx>
Instituto Camões: <http://www.instituto-camoes.pt/>
Centro Virtual (Instituto Camões): <http://cvc.instituto-camoes.pt/index.php>
TV e IMPRENSA ONLINE: <http://www.jornaiserevistas.com/>
RTP: <http://tv2.rtp.pt/homepage/>
SIC: <http://sic.sapo.pt/online/homepage>
TVI: <http://www.tvi.iol.pt/notfound.html>

Embaixada de Portugal em Otava: <http://embportugalotava.blogspot.com/>